

De booze hond. Le chien méchant.

Numéro d'inventaire : 1979.34924

Type de document : image imprimée

Période de création : 3e quart 19e siècle

Date de création : 1850 (vers)

Description : Planche comportant 9 images en couleurs avec légendes. Papier adhésif collé au dos pour renforcer la planche.

Mesures : hauteur : 314 mm ; largeur : 365 mm

Notes : Caro, chien méchant, se fait sévèrement punir par son maître. Planche belge avec texte en flamand et en français.

Mots-clés : Images hors France actuelle

Filière : aucune

Niveau : aucun

Autres descriptions : Langue : Français

Nombre de pages : 1

Mention d'illustration

ill. en coul.

De booze hond.

245

Le chien méchant.



Caro was de hond van een goeden meester. Hij aliep op een matras in een hoek, was goed gevoed en verzorgd. Maar, helaas! hij werd hems en slecht voor iedereen.
Caro était le chien d'un bon maître, dormant sur un matras, dans un coin bien chaud, était bien nourri et traité; mais, hélas! il devint grossier et impoli pour tout le monde.



De meester die het hoort berispt hem, en Caro, heel goed-ee beledt zich te beteren.

Le maître qui l'entend, l'appelle, le gronde très fort, et Caro, tout contrit, promet de se corriger.



De briesdrager doet zyne woede nog vergrooten. Caro staat hem toe: brengt worsten, en wil hem bijten.

Le facteur apporte des lettres, et met le comble à la fureur de Caro. Apporte des saucissons, crie-t-il, en voulant le mordre.



Hij beledigt de melkkoerin, voorwendende dat de melk slecht is zelfs voor de kat, en den bakker roept hij toe kompert, omdat hij enkel droeg brood brengt.
Lorsqu'elle arrive la laitière, il l'insulte, prétendant que le lait était même trop mauvais pour le chat; au boulanger, il dit imbecile, parce qu'il n'apportait que du pain sec.



Nauwelijks buiten, vergeet Caro zijne beloften. De schoolkinderen blijft hij toe en loopt hen achterna als wilde zij ze opden.
A peine sorti, Caro oublie ses promesses; à la vue des écoliers il aboie et les poursuit comme s'il allait les dévorer.



De meester, het gedruisch hoorende, doet Caro binnen komen, vermaan't hem nogmaals en zegt: binnen kort wordt gij gestraft zoo als gij verdient.

Le maître entend le bruit, fait entrer Caro, le gronde et lui dit: sous peu tu seras châtié, comme tu le mérites.



Aan den slaanver verzuurt hij zijne grotteden, en meekians is het deze die het vleesch brengt dat hij zoo gaarne eet. Het lawijs is schrikkelijg.
Arrive le boucher, les grondemens recommencent, et cependant c'est lui qui apporte la viande, qu'il aime. Le tapage qu'il fait est horrible.



De kleine schouwager is zijn schrik. Caro neemt hem voor een davei en zijne gramschap kent geene pails.

Le petit ramoneur est un terreur. Caro le prend pour un diable et sa colère ne connaît pas de bornes.



Geknend en vul wonden legt Caro nu daar. Zijn meester zegt hem: denk aan de ontvangenslagen, en zoo gij geneest, leet u.

Mourti et plein de blessures, Caro est couché là; son maître lui dit: médite sur les coups reçus, et si tu guéris, corrige-toi.